



IT manuale istruzioni

EN use and maintenance

FR emploi et entretien

DE benutz und Wartungsanleitung

FZ-03A



EASY027V00



ПОГРУЖНОЙ ЦИРКУЛЯЦИОННЫЙ ТЕРМОСТАТ СУ-ВИД



РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
Модель номер: FZ-03A

Благодарим за покупку погружного циркуляционного термостата FZ-03A. FZ-03A это один из самых эффективных и надежных инструментов для приготовления методом "су-вид". Эта машина с ее компактным дизайном из нержавеющей стали и простым управлением быстро нагревает и эффективно поддерживает температуру воды для неизменно точного приготовления. Создавая циркуляцию с помощью насоса, эта машина обеспечивает постоянную температуру приготовления и, как результат, равномерную готовность, превосходную текстуру и великолепный вкус. Вы на пороге революции на собственной кухне с одним из прогрессивнейших трендов в современной кулинарии.

Перед работой с прибором полностью внимательно прочтите руководство по эксплуатации.

Прочтите инструкции по технике безопасности и строго следуйте им. Однако, осторожность превыше всего. Безопасность также в руках всех тех, кто использует прибор в течение его ожидаемого срока службы.

Держите это руководство в известном месте, чтобы, при необходимости, можно было всегда к нему обратиться.

ЦЕЛЬ РУКОВОДСТВА

Это руководство разработано производителем и является важнейшей частью комплектации машины. При разработке и изготовлении производитель уделял особое внимание аспектам, которые могут создавать риски для здоровья и безопасности людей, взаимодействующих с машиной. Кроме соблюдения применимых действующих законов производитель использовал все "надлежащие производственные практики". Цель данной информации - как можно лучше проинформировать пользователей для исключения любых рисков. Осторожность незаменима. Безопасность также в руках всех операторов, взаимодействующих с машиной. Храните это руководство в соответствующем месте, чтобы оно было всегда под рукой для справки.

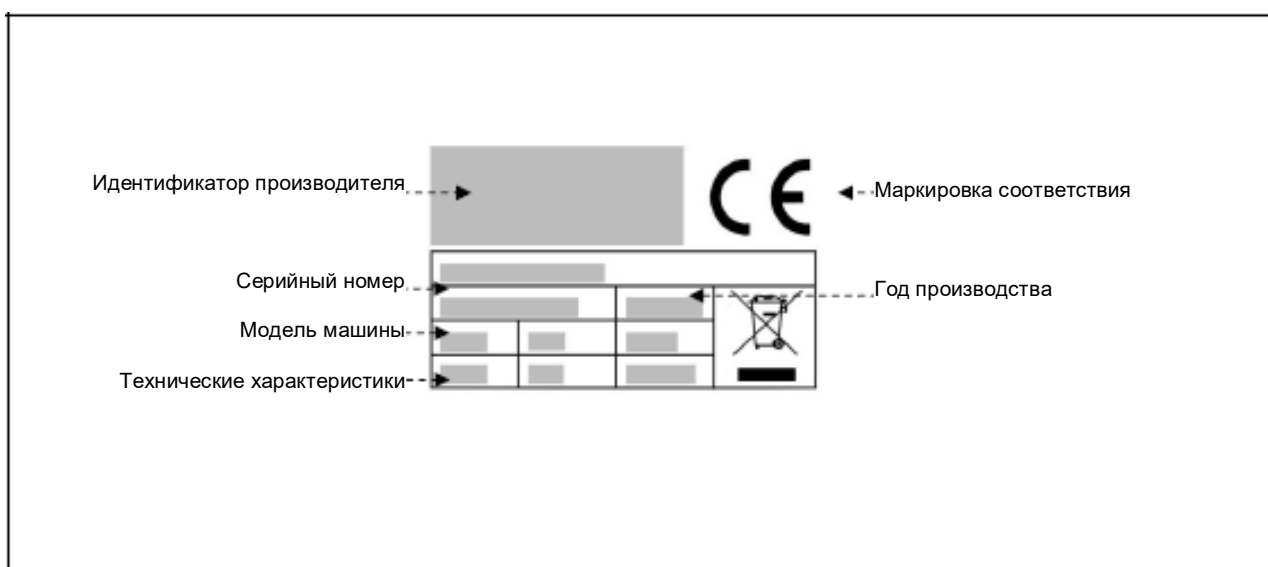
К этому руководству прилагаются:

- Гарантийный сертификат, содержащий все условия гарантии производителя.
- Документы, подтверждающие соответствие действующему законодательству по личной безопасности и здоровью.

Все запросы по технической поддержке, информации и заказу запчастей адресуйте авторизованному дилеру.

Идентификация прибора и производителя

Показанная табличка непосредственно закреплена на приборе. В ней указаны все справочные значения и показатели, необходимые для безопасной работы.



Как запросить поддержку

При каждом запросе технической поддержки указывайте версию прибора и тип выявленного дефекта.

Инструкции по безопасности:

- При разработке и изготовлении производитель уделял особое внимание аспектам, которые могут создавать риски для здоровья и безопасности людей, взаимодействующих с машиной.
- Производитель применял "надлежащие производственные практики" и изготовил прибор, используя специально подобранные материалы для обеспечения пищевой гигиены и рабочей функциональности.
- Цель данной информации - как можно лучше проинформировать пользователей для исключения любых рисков, связанных с продуктами и эксплуатацией прибора. Осторожность незаменима. Безопасность также в руках всех тех, кто взаимодействует с прибором.
- Внимательно прочтите все инструкции в данном руководстве, а также на самом приборе, особенно относящиеся к безопасности.
- Обращайтесь с прибором в соответствии с информацией, содержащейся непосредственно на упаковке, приборе и в этих инструкциях.
- Во избежание повреждения компонентов прибора не ударяйте и не роняйте его при транспортировке, перемещении и установке.
- Персонал, которому поручено подключение к сети, должен убедиться, что линия электропитания соответствует тому, что указано на табличке, что прибор снабжен дифференциальным выключателем и компонентами, соответствующими действующим законам и стандартам.
- Ни по каким причинам не вносите изменения, не исключайте и не обходите предохранительные устройства, установленные на приборе.
- Пользователю рекомендуется полностью внимательно прочесть руководство и убедиться в его полном понимании, особенно в части информации по безопасности.
- При необходимости при первом использовании немного потренируйтесь, чтобы ознакомиться с органами управления, особенно с теми, что отвечают за включение и выключение.
- Не помещайте предметы, инструменты, руки и прочее в опасные компоненты.
- Держите машину вдали от детей.
- Не подвергайте машину воздействию химических веществ.

Используйте прибор только по назначению. Использование прибора в ненадлежащих целях, отличающихся от указанных здесь, может привести к рискам, связанным со здоровьем и безопасностью, а также к финансовым потерям.

Производитель не несет никакой ответственности за убытки, вызванные ненадлежащим использованием прибора, несоблюдением указаний руководства пользователя и внесением в прибор изменений без его официального согласия.

- Все вмешательства, требующие точных технических знаний или специальных навыков (установка, подключение питания и т.п.) должны выполняться только уполномоченным персоналом с подтвержденным опытом в данной области.
- Не используйте прибор с поврежденным или неэффективным сетевым шнуром.
- При обнаружении неисправности незамедлительно остановите прибор, переведя его в безопасное состояние, и обратитесь к уполномоченному и квалифицированному персоналу для замены шнура.

ОТКЛЮЧИТЕ ОТ СЕТИ (или извлеките вилку из розетки) и убедитесь, что область обработки полностью остыла, перед осуществлением любых вмешательств по очистке или обслуживанию и т.п.

- Очищайте прибор после каждого использования или по мере целесообразной необходимости, в зависимости от типаготавливаемых продуктов.
- Тщательно очищайте все компоненты прибора (включая прилегающие области), входящие в прямой или косвенный контакт с пищевыми продуктами, для защиты их от риска загрязнения и поддержания гигиены.
- Очищайте прибор только моющими средствами, разрешенными для использования с пищевыми продуктами. Никогда не используйте коррозионные и воспламеняемые вещества или вещества, которые могут содержать и/или испускать токсичные вещества.
- Очищайте и дезинфицируйте прибор с помощью индивидуальных средств защиты, особенно, при использовании чистящих веществ.
- Не очищайте прибор струями воды во избежание повреждения компонентов, особенно, электрических и электронных компонентов.
- При длительном простое тщательно очистите и высушите все компоненты прибора (внутренние и внешние). Отсоедините сетевой шнур и убедитесь, что условия окружающей среды подходят для длительного сохранения прибора.

Ниже приведены условия, необходимые для надлежащей работы электрического оборудования, с учетом окружающей среды.

- Температура воздуха не ниже 5°C.
- Относительная влажность между 50% (замеренная при 40°C) и 90% (замеренная при 20°C).
- Окружающая среда должна быть свободна от областей с потенциально взрывоопасной концентрацией пыли и газа и/или с риском пожара.
- Деятельность человека может негативно влиять на окружающую среду, и по этой причине следует учитывать выбросы в атмосферу, слив жидкостей и загрязнение почвы, использование сырья и природных ресурсов, а также сбор и утилизацию отходов.
- Температура окружающей среды при транспортировке и хранении должна быть между -25°C и 55°C, максимум 70°C, но только если время воздействия не превышает 24 часа
- Компоненты упаковки следует утилизировать в соответствии с действующим законодательством страны использования.
- При утилизации и выбросе на свалку сортируйте все материалы на основании их свойств и организуйте отдельную утилизацию.
- Утилизируйте электрические и электронные компоненты, отмеченные специальным символом, в соответствующие уполномоченные центры сбора отходов или верните их дилеру при покупке новых компонентов.

Электрические и электронные приборы содержат опасные вещества с потенциально токсическим воздействием на здоровье человека и окружающую среду. Рекомендуем утилизировать их надлежащим образом.

Инструкции по распаковке, перемещению и установке.

- Прибор поставляется упакованным в специальный контейнер и стабилизирован, при необходимости, с помощью ударопоглощающего материала для обеспечения его целостности.
 - В зависимости от характеристик, места назначения и используемого транспортного средства упаковка может быть установлена на паллеты для облегчения перемещения.
 - Вся информация, необходимая для безопасного перемещения (погрузка и разгрузка) указана непосредственно на упаковке.
 - С упаковкой следует обращаться в соответствии с ее характеристиками (вес, размеры и т.п.) При небольших размерах и весе допускается перемещение руками. Или используйте подъемное устройство с соответствующей производительностью. При получении прибора проверьте целостность всех компонентов. При повреждении или отсутствии компонентов свяжитесь с местным дилером для согласования необходимых процедур.
 - Установка должна выполняться опытным и уполномоченным персоналом, который предварительно удостоверился, что линия электропитания соответствует действующим в стране использования применимым законам, стандартам и спецификациям.
 - Перед установкой прибора убедитесь, что выбранное место подходит для этого, хорошо вентилируется и освещается, устойчиво и имеет достаточно свободного пространства вокруг для облегчения очистки и обслуживания. Также проверьте, что опорная поверхность устойчива, выровнена и может быть легко очищена от скапливающейся пыли, которая может загрязнять пищевые продукты.
- Персонал, уполномоченный выполнить подключение к сети, должен убедиться, что заземление электрической системы работает эффективно, а также проверить соответствие напряжения и частоты сети данным на табличке прибора.**

Советы по безопасности

Перед проведением любой очистки отключите вилку от розетки для изоляции прибора от остальной системы.

Будьте предельно внимательны при поднимании крышки, так как может вырваться пар! Никогда не используйте прибор без воды.

Сливайте воду только после полного ее остывания.

Не перемещайте прибор с полным баком воды, особенно, если она еще горячая.

Общее описание прибора

Использование этой инновационной техники приготовления пищи дает возможность готовить упакованные в вакууме пищевые продукты (в специальных пакетах) при низких температурах.

Электронное управление температурой означает идеальную равномерность приготовления пищи. Приготовление по методу «су-вид» дает следующие серьезные преимущества:

- Сохранение органолептических свойств и вкуса продуктов.

- Значительно снижение степени обезвоживания продуктов (с последующей ограниченной потерей веса).
- Улучшенное планирование работ по кухне.

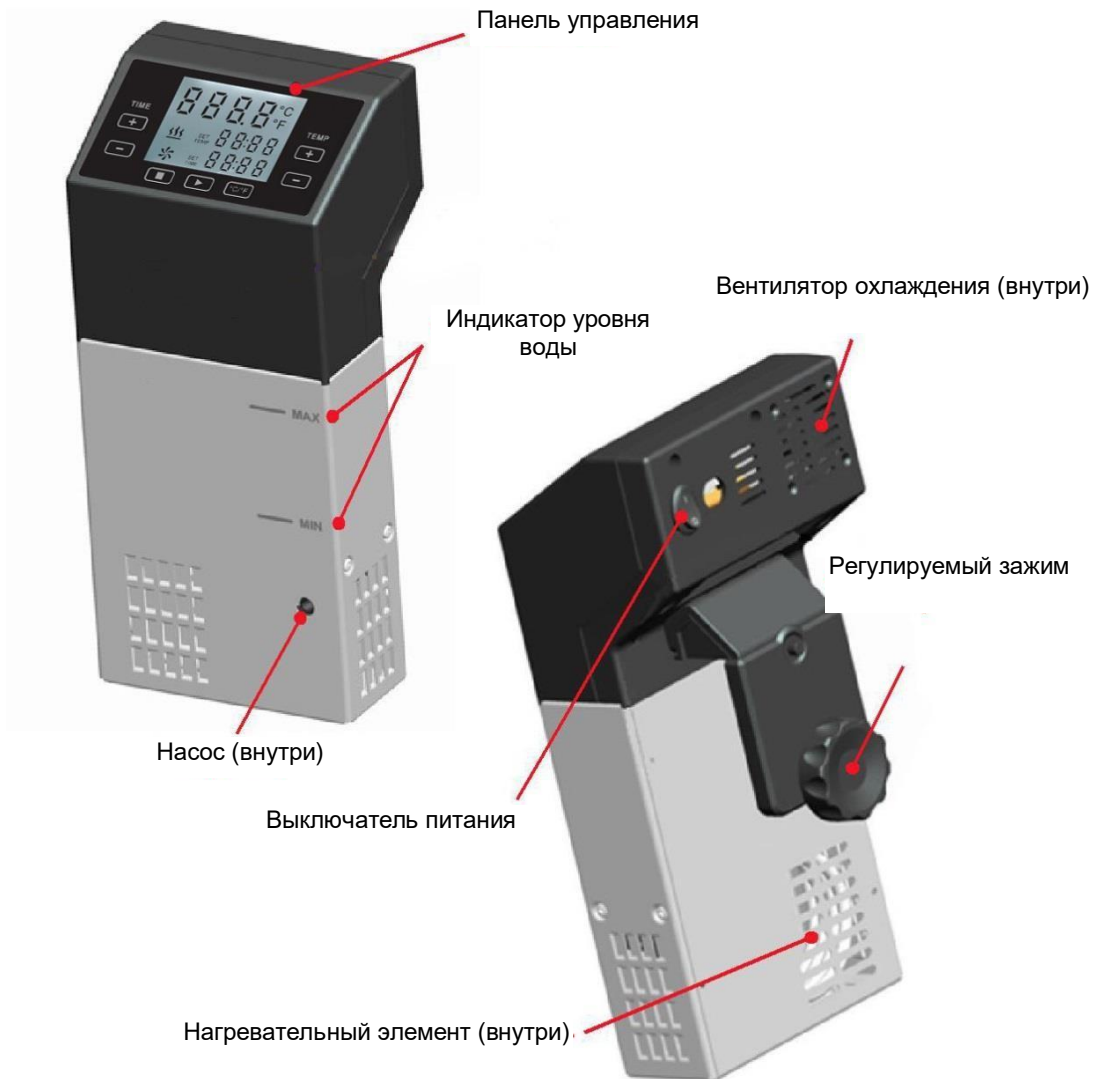
Любое использование, отличающееся от указанного производителем, считается **НЕНАДЛЕЖАЩИМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ**.

Производитель не несет ответственность за любой ущерб из-за ненадлежащего, некорректного или нецелесообразного использования.

– Прибор изготовлен из отобранных материалов с помощью подходящих технологий, чтобы обеспечить максимальную гигиену, устойчивость к окислению, значительную экономию энергии и безопасность работы.

– Он оборудован предохранительными устройствами в соответствии с европейскими директивами.

Элементы FZ-03A



Панель управления



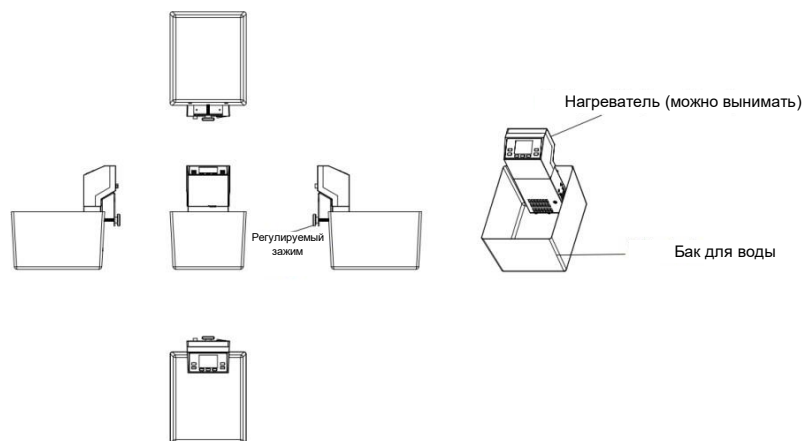
<p align="center">ЖК-дисплей:</p>	<p>Отображает текущую температуру воды, предустановленную температуру и отсчет времени.</p>
	<p>Показывает нагрев воды</p>
	<p>Показывает циркуляцию воды</p>
 <p>Кнопка °C / °F:</p>	<p>Нажмите для изменения отображения текущей температуры воды - градусы Цельсия (°C) или Фаренгейта (°F)</p>
 <p>Кнопки температуры:</p>	<p>Нажмите для увеличения или уменьшения температуры воды.</p>
 <p>Кнопки времени:</p>	<p>Нажмите для увеличения или уменьшения времени приготовления.</p>
 <p>Кнопка Start (Пуск):</p>	<p>Нажмите для начала нагрева и циркуляции воды.</p>
 <p>Кнопка Stop (Стоп):</p>	<p>Нажмите для остановки работы.</p>

Инструкции по эксплуатации

Прочтите все инструкции перед эксплуатацией погружного циркуляционного термостата су-вид.

1. Выберите контейнер для воды Выберите контейнер для воды, в котором будете готовить пищу. Убедитесь, что контейнер вмещает FZ-03A по длине, ширине и высоте, оставляя достаточно места для продуктов. До 30 литров может нагреваться и циркулировать в приборе.

2. Соедините циркуляционный термостат с контейнером для воды. Разместите FZ-03A на боковой стороне контейнера для воды с помощью регулируемых зажимов для надежной фиксации. Зажимы регулируются вверх-вниз по высоте и внутрь-наружу для подгонки к ширине контейнера для воды. Убедитесь, что циркуляционный термостат надежно закреплен на стенке контейнера.



3. Наполните контейнер водой. Наполните контейнер водой, используя индикатор уровня воды на FZ-03A. Уровень воды должен находиться между отметками MIN и MAX на передней панели термостата.

Примечание: По мере повышения температуры воды она начинает испаряться. Циркуляционный термостат FZ-03A оснащен сигнализацией низкого уровня воды. Если уровень воды опускается ниже отметки MIN, циркуляционный термостат выключается.

4. Вставьте вилку в розетку и включите питание Правильно вставьте сетевой шнур в заземленную электророзетку. Затем нажмите выключатель питания в положение ON (I). При включении выключателя питания загорается экран ЖК-дисплея. On (когда нажато) Off (когда нажато)



On (когда нажато)

Off (когда нажато)

Примечание: При включенном питании (ON) ЖК-дисплей показывает текущую температуру воды, предыдущую установку температуры и предыдущую установку времени.

5. Настройте/установите органы управления в градусах Цельсия или Фаренгейта: Выберите °C или °F для измерения температуры.

Set Temp (Установка температуры): С помощью кнопок + или - выберите желаемую температуру воды. Максимальная установка температуры - 99°C или 210°F.

Set Time (Установка времени): С помощью кнопок + или - выберите желаемое время приготовления. Максимальная установка времени - 24 часа.

6. Приготовление пищи Нажмите кнопку Start для начала нагрева и циркуляции воды.

Устранение неисправностей

Погружной циркуляционный термостат су-вид не включается -

- Убедитесь, что устройство правильно подключено к заземленной розетке.
- Проверьте шнур питания на наличие разрывов и потертостей. Не используйте машину, если сетевой шнур поврежден.
- Убедитесь, что включен выключатель питания. Когда машина включена, загорается экран ЖК-дисплея.

Экран ЖК-дисплея отображает код ошибки "E01" -

- Убедитесь, что уровень воды находится между отметками MIN и MAX на циркуляционном термостате су-вид. Машина подаст сигнал и выключит питание, когда уровень воды опускается ниже MIN, необходимого для эксплуатации.

Экран ЖК-дисплея отображает код ошибки "E05" -

- Проблема с вентилятором погружного циркуляционного термостата су-вид, замените вентилятор на новый от сервис-центра.

Экран ЖК-дисплея отображает код ошибки "E06" -

- Проверьте, не наклонен ли погружной циркуляционный термостат су-вид, и, если да, установите его вертикально.
- Проблема с насосом погружного циркуляционного термостата су-вид, замените насос на новый от сервис-центра.

Машина подключена к сети и включена, но на экране ЖК-дисплея не появляется никакой информации -

- Откройте пластиковую крышку (с помощью плоской отвертки или аналогичного предмета) спереди машины и нажмите кнопку RESET (Перезагрузка).



Приведенный здесь символ (зачеркнутый мусорный бак) на табличке прибора означает, что по окончании срока службы прибор должен быть утилизирован и переработан в соответствии с европейской директивой. Директива предписывает отдельный сбор электрического и электронного оборудования с помощью системы сбора RAEE. После покупки нового прибора пользователь не должен утилизировать прибор как бытовые отходы, а должен вернуть его дилеру или дистрибьютору, обменяв "один-на-один". Дилер может утилизировать прибор, следуя процедурам, установленным системой сбора RAEE. Если пользователь утилизирует прибор, не приобретая нового, в Италии свяжитесь с производителем, который предоставит соответствующую информацию по утилизации машины в ближайшем к пользователю центре сбора отходов. Пользователи, не проживающие в Италии, должны связаться с Министерством окружающей среды своей страны, которое предоставит информацию, необходимую для правильной утилизации. Несоблюдение процедуры утилизации может привести к вредному воздействию на окружающую среду и людей. Поэтому полностью или частично незаконная утилизация пользователями наказывается местными властями.